



Bộ Giáo dục NSW

# Vào Year 7 Tại Một Trường Công Lập NSW

## Nộp đơn trực tuyến để bắt đầu việc chuyển con em quý vị từ Year 6 lên Year 7.

### Trường địa phương của con em quý vị

Hầu hết các trường Công lập NSW nhận học sinh dựa theo các khu vực đã quy định, do đó tất cả học sinh ở tuổi đi học sẽ hội đủ điều kiện để được vào trường công lập – là trường địa phương của các em.

Địa chỉ thường trú của con em quý vị giúp xác định trường nào là trường địa phương của em. Công cụ The School Finder (Tìm Trường) tại [education.nsw.gov.au/school-finder](http://education.nsw.gov.au/school-finder) có thể giúp quý vị tìm ra trường địa phương.

Hầu hết phụ huynh và người chăm sóc tại NSW chọn trường địa phương để cung ứng nền giáo dục xuất sắc cho con em mình. Hệ thống ghi danh trực tuyến của Bộ trợ giúp việc chuyển tiếp lên trung học.

Các trường địa phương chăm lo cho học sinh từ tất cả các trình độ khả năng, gồm các chương trình nhằm thử thách các học sinh có năng khiếu và tiềm năng cao và chương trình cho các học sinh cần hỗ trợ và học hỏi thêm. Họ cũng cung ứng nhiều loại sinh hoạt ngoại khóa.

Có các trường đa học xá và bao gồm một số trường hoặc học xá (campus), mỗi trường hoặc học xá chuyên về các lĩnh vực khác nhau. Ví dụ, có các học xá cho các lớp cấp thấp (Years 7-9 hoặc 7-10), hoặc cấp cao (Years 10-12 hoặc 11-12), học xá trường tuyển học thuật, học xá nam nữ học chung, và học xá đơn phái.

Cũng có các trường trung tâm nhằm giúp nhiều cộng đồng thôn quê và hẻo lánh có cơ hội giáo dục con em họ từ Kindergarten đến Year 12 trong một khung cảnh trường lớp. Nhiều trường trung tâm dùng kỹ thuật để nối kết giáo viên và học sinh tại các trường khác nhau nhằm cung ứng nhiều loại môn học. Các trường trung tâm cũng cung ứng nhiều loại sinh hoạt ngoại khóa.

Nếu quý vị không thể ghi danh trực tuyến hoặc không muốn, xin điền vào mẫu đơn bắt đầu từ trang 5 của tập sách này. Gửi trả mẫu đơn đã điền đầy đủ tới trường tiểu học của con em quý vị.

Muốn biết thêm thông tin, viếng trang mạng

[education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/enrolment/high-school-enrolment](http://education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/enrolment/high-school-enrolment)



## Các lựa chọn khác về trường học

Quý vị có thể có lý do tại sao mình muốn con em mình học tại một trường mà không phải là trường địa phương của mình.



### Các trường không thuộc địa phương (hoặc ngoài địa phương)

Các trường mà nhận học sinh dựa theo khu vực định sẵn thì có mức giới hạn ghi danh – nghĩa là con số các học sinh có thể ghi danh dựa trên mức thu nhận cố định của nhà trường. Mức giới hạn ghi danh giúp chúng ta biết được nhà trường có thể hoặc không thể chấp nhận các đơn ghi danh ngoài địa phương. Trong vòng mức giới hạn này, một số trường sẽ định ra một mức dành sẵn (dự phòng) nhằm để giữ chỗ cho các học sinh địa phương đến ghi danh trong năm.

Các trường vượt quá mức hoặc gần đến mức giới hạn ghi danh thì sẽ không nhận học sinh ngoài địa phương, trừ khi có các tình huống ngoại lệ.

Tuy nhiên, các trường mà còn chỗ dưới mức dành sẵn thì có thể nhận học sinh ngoài địa phương.

Ở các trường khi nhu cầu ghi danh ngoài địa phương vượt quá số chỗ có sẵn dưới mức dành sẵn, nhà trường phải soạn ra tiêu chuẩn thu nhận đơn ghi danh ngoài địa phương và lập ra một ban tuyển sinh để xét các đơn ngoài địa phương.

### Các trường chuyên ngành

Các trường chuyên ngành cung ứng việc giáo dục trung học mà tập trung vào một sở thích hoặc tài năng cụ thể. Các trường chuyên ngành đã được lập ra dành cho các ngành nghề thuật sáng tạo, trình diễn và mỹ thuật, ngôn ngữ, kỹ thuật (bao gồm kỹ thuật hàng hải và kỹ thuật nông thôn), nông nghiệp và thể thao.

Tại một số trường chuyên ngành này, các tiêu chuẩn ghi danh có thể gồm có việc xét thành tích hoặc diễn thử.

### Các lớp hỗ trợ

Một số trường trung học có các lớp hỗ trợ để đáp ứng nhu cầu hỗ trợ và học thêm của học sinh khuyết tật. Hiệu trưởng trường tiểu học của con em quý vị sẽ giúp quý vị chọn đúng trường thích hợp cho trẻ, dựa trên lựa chọn của quý vị, nhu cầu học thêm cụ thể của trẻ và có địa điểm gần với các dịch vụ chuyên biệt ở địa phương.

Việc cứu xét để xếp vào lớp hỗ trợ được thực hiện qua tiến trình xếp chỗ.

### Các trường tuyển học thuật

Tiến trình nộp đơn để được nhận vào vào một trường tuyển học thuật toàn bộ hoặc một phần sẽ bắt đầu khi học sinh đang học Year 5 và tiến trình này lâu hơn việc ghi danh bình thường.

Đơn ghi danh chỉ có trên trang mạng. Xin lưu ý rằng các đơn nộp trễ sẽ không được nhận.

Xem trang mạng sau đây để biết danh sách các trường tuyển học thuật và chi tiết về thủ tục ghi danh:

<https://education.nsw.gov.au/public-schools/selective-high-schools-and-opportunity-classes>

### Trung tâm Anh ngữ Tăng cường

Dùng công cụ Tìm Trường tại trang mạng: <https://education.nsw.gov.au/school-finder> để tìm ra các trường trung học có lớp Anh ngữ Tăng cường.

Hãy cung cấp địa chỉ nhà hoặc mã số bưu chính của quý vị để tìm bản đồ các trường địa phương và chọn nút Intensive English Centre ở mục “Nearby schools”.

Muốn biết thêm thông tin, vui lòng liên lạc hiệu trưởng trường tiểu học địa phương của con em quý vị hoặc trường trung học mà quý vị chọn.

Nếu quý vị cần một thông dịch viên trợ giúp để gọi đến trường, hãy điện thoại **Dịch vụ Thông dịch qua Điện thoại** số 131 450 và yêu cầu được nói chuyện với một thông dịch viên người Việt. Dịch vụ này miễn phí cho quý vị.

# Hoàn tất đơn Bày tỏ Nguyện vọng

**Quý vị có thể nêu tên trường nào mà quý vị muốn con mình theo học, bằng cách điền vào mẫu đơn Bày tỏ Nguyện vọng để xin vào trường địa phương và/hoặc tối đa 3 trường ngoài địa phương.**

Có ba bước để ghi danh con em quý vị vào Year 7:

## Bước 1: Điền đơn Bày tỏ Nguyện vọng để yêu cầu được xếp vào (các) trường công lập mà quý vị chọn

**Đơn này cần được điền bằng tiếng Anh bởi phụ huynh hoặc người chăm sóc của tất cả học sinh nào muốn được xếp chỗ vào Year 7 tại một trường công lập NSW vào năm tới.**

Đối với những học sinh hiện đang theo học các trường tiểu học của Chính phủ NSW, quý vị có thể điền đơn xin trực tuyến hoặc điền vào đơn in trên giấy kèm theo đây và gửi trả lại cho trường tiểu học của con em quý vị. Đối với những học sinh hiện không theo học tại các trường tiểu học của Chính phủ NSW, quý vị có thể điền đơn xin trực tuyến hoặc gửi đơn này lại cho trường trung học của Chính phủ NSW mà quý vị muốn ghi tên cho con em mình vào học.

**Tất cả đơn Bày tỏ Nguyện vọng phải được gửi trả lại vào ngày hoặc trước ngày đáo hạn.**

## Bước 2: Điền đơn ghi danh

Một khi con của quý vị đã được xếp vào một chỗ học tại trường, quý vị cần điền **Đơn ghi danh vào trường công lập NSW**. Đơn này sẽ được gửi đến quý vị trong Học kỳ 2 hoặc Học kỳ 3.

Đơn ghi danh có thể được làm trực tuyến hoặc bằng cách điền vào đơn in trên giấy sẽ được gửi tới quý vị trong Học kỳ 2 hoặc Học kỳ 3.

Vui lòng điền tất cả chi tiết trong đơn này và sớm gửi trả lại trường.

Quyết định sau cùng về việc ghi danh sẽ được đưa ra sau khi hiệu trưởng cứu xét và chấp nhận đơn ghi danh của quý vị. Hiệu trưởng có thể liên lạc quý vị để hỏi thêm thông tin.

Quý vị sẽ nhận được một email hoặc lá thư xác nhận rằng con em quý vị đã được chấp nhận cho ghi danh hay không.

## Bước 3: Tìm hiểu về trường mới

Một khi quý vị đã được thư xác nhận việc ghi danh của con em mình, điều quan trọng là tìm hiểu về ngôi trường mới để hỗ trợ việc chuyển tiếp của trẻ vào Year 7.

Nhà trường sẽ thu xếp các hoạt động chuyển tiếp và một ngày định hướng dành cho các học sinh sẽ bắt đầu nhập học Year 7 năm tới. Thường thì nhà trường sẽ mời phụ huynh và người chăm sóc đến tham dự ngày định hướng này, được tổ chức vào cuối tháng Mười Một/đầu tháng Mười Hai. Dịp này nhằm để giúp con em của quý vị tìm hiểu về các bài học và môn học ở trường trung học, giáo viên, lớp học và thủ tục của trường, và có dịp gặp gỡ các bạn học sinh.

Trường mới sẽ báo tin cho quý vị về ngày định hướng, cùng với thông tin về đồng phục, các lựa chọn phương tiện di chuyển đến trường và các chi tiết quan trọng khác.

Nếu quý vị cần thêm thông tin, xin gọi đến hiệu trưởng. Nếu cần được thông dịch viên trợ giúp, hãy gọi đến Dịch vụ Thông dịch qua Điện thoại số **131 450** và yêu cầu có thông dịch viên người Việt. Nhân viên tổng đài sẽ nối quý vị với thông dịch viên người Việt để giúp quý vị trong cuộc đàm thoại. Dịch vụ này miễn phí cho quý vị.

## Thông tin nhằm giúp trường mới trong việc giáo dục và hỗ trợ cho con em quý vị

Điều quan trọng là quý vị cần cho nhà trường biết thông tin về nhu cầu học hỏi và hỗ trợ của con em mình. Điều thiết yếu là quý vị phải cho nhà trường biết về bất cứ dị ứng hoặc bệnh trạng nào của trẻ nếu có.

Điều này kể cả (nhưng không chỉ) thông tin về việc trẻ đã được chẩn đoán có chứng quá mẫn, suyễn, tiểu đường hoặc động kinh.

Nếu con của quý vị đã được chẩn đoán là có nguy cơ bị quá mẫn, hãy cung cấp cho nhà trường một bản ASCIA Action Plan for Anaphylaxis hiện thời mà do bác sĩ của con em quý vị đã điền và ký tên.

Cùng với bản ASCIA Action Plan for Anaphylaxis nhà trường sẽ cần quý vị cung cấp y cụ tiêm adrenaline tự động để hỗ trợ việc đáp ứng y tế khẩn cấp đã được nêu trong kế hoạch. Quý vị cần ghi nhớ ngày hết hạn của y cụ tiêm tự động adrenaline đã đưa cho trường và cung cấp y cụ thay thế trước ngày hết hạn.

## Thông tin để giúp quý vị hoàn tất Đơn Xin Ghi Danh

### Phần A

Vui lòng điền vào chi tiết cá nhân của con em quý vị và ký vào mục tuyên khai ở **Phần A**.

### Phần B

**Phần B** cho thấy tên của trường địa phương đã được chỉ định, dựa trên địa chỉ thường trú của con em quý vị. Con em quý vị hội đủ điều kiện được vào học tại trường địa phương của mình.

Nếu quý vị chỉ muốn con em mình được vào học tại một trường địa phương, vui lòng ký vào **Phần B**, và gửi đơn đến trường trước kỳ hạn. Bây giờ thì quý vị đã điền xong đơn.

Nếu quý vị đã nộp đơn vào trường tuyển học thuật, và muốn con mình theo học tại trường địa phương nếu không được vào trường tuyển, cũng ký và điền ngày vào **Phần B**.

## Phần C

Nếu quý vị muốn con em mình được xếp vào trường nào khác, vui lòng nêu tới 3 trường theo thứ tự sở thích ưu tiên trong **Phần C**.

Quý vị có thể yêu cầu để con em mình được xếp vào:

- trường chuyên ngành
- lớp hỗ trợ (nên hội ý với hiệu trưởng trường tiểu học) là người sẽ giúp quý vị nộp đơn yêu cầu loại lớp hỗ trợ
- trường ngoài địa phương.

**Vui lòng lưu ý rằng các trường chuyên ngành, và ban cứu xét xếp chỗ để được ghi danh tại các trường không thuộc địa phương sẽ có các yêu cầu phụ trội trong việc nộp đơn.**

Nếu quý vị không chắc mình có cần điền thêm đơn nào nữa không, vui lòng liên lạc trực tiếp với trường mà quý vị ưa thích.

**Có một bước phụ trội cần làm thêm nếu quý vị muốn được xếp vào trường ngoài khu vực.**

**Nhà trường có tiêu chuẩn ghi danh đối với học sinh ngoài khu vực khi yêu cầu ghi danh của các học sinh ngoài khu vực vượt quá số chỗ có sẵn dưới mức dự phòng ghi danh.**

Nếu quý vị muốn con em mình được nhận vào một trường ngoài khu vực của mình, vui lòng nêu lý do, ví dụ:

- có anh/chị/em ruột hiện đã theo học tại trường
- khoảng cách gần và việc lui tới trường
- muốn học trường đơn phái
- lý do y tế
- sự an toàn và giám sát con em quý vị trước và sau giờ học
- có các môn học hoặc tập hợp các môn học nào đó tại trường
- các hoàn cảnh gởi trú ẩn
- cấu trúc và tổ chức của trường
- các thay đổi gần đây về các ranh giới khu vực thu nhận ghi danh của địa phương.

Ban ghi danh của trường sẽ chỉ cứu xét thông tin trên đơn này và các giấy tờ thích đáng nào khác mà quý vị cung cấp.

Nếu con em của quý vị không được xếp vào học tại trường mà quý vị đã Chọn ưu tiên 1, thì sẽ được cứu xét để xếp vào trường mà quý vị đã Chọn ưu tiên 2, rồi sau đó là trường Chọn ưu tiên 3, nếu thích ứng.

Nếu quý vị không thành công trong việc được xếp vào một trong các trường đã chọn, thì nhà trường sẽ báo tin cho quý vị. Nhà trường có thể nêu rằng con em quý vị đã được ghi tên vào danh sách chờ đợi và sẽ được xếp vào học nếu có chỗ trống.

Nếu con em của quý vị được mời vào học tại một trong các trường trong danh sách ưu tiên mà quý vị đã nêu ra, thì quý vị sẽ không nhận được lời mời nào nữa từ các trường mà quý vị chọn ưu tiên thấp hơn.

Nếu không có chỗ tại bất cứ trường nào mà quý vị đã yêu cầu, con em của quý vị sẽ được nhận vào trường địa phương đã nêu trong **Phần B**, và còn tùy thuộc vào việc trường đó chấp nhận đơn ghi danh của con em quý vị.

Nếu quý vị cảm thấy mình không được đối xử công bằng hoặc nghĩ rằng kết quả là vô lý, quý vị có thể nộp đơn xin tái xét. Đơn tái xét phải viết bằng văn bản và gửi đến hiệu trưởng trường trung học.

## Phần D

**Nếu quý vị đã nộp đơn vào một trường tuyển học thuật,** vui lòng đánh dấu vào ô trong **Phần D** của đơn này và điền vào **Phần B, C** hoặc **Phần E** để phòng hồ trường hợp con em của quý vị không được xếp vào một trường tuyển.

## Phần E

**Nếu quý vị không yêu cầu con em mình được xếp vào trường công lập, vui lòng điền Phần E.**

Việc điền vào **Phần E** sẽ chấm dứt tất cả hành động của các trường công lập NSW liên quan đến việc xếp con em quý vị vào Year 7.



# Bày tỏ Nguyên vọng (Expression of Interest)

Xếp vào Year 7 tại trường công lập NSW.

Placement in Year 7 in a NSW Government school.

Xin vui lòng điền mẫu đơn này bằng tiếng Anh

SRN

Phần này dành cho văn phòng (phụ huynh/người chăm sóc đừng điền vào) (Office use only)

## A. Thông tin của học sinh (A. Student information)

Họ của học sinh  
Family name

Tên của học sinh  
First given name

(Các) tên đệm  
Middle (other) name/s

Phái tính  
Gender

Nam  
Male

Nữ  
Female

Ngày sinh  
Date of birth

/ /   
ngày tháng năm

Địa chỉ cư trú (ví dụ 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Tên của cha (mẹ)/người chăm sóc  
Name of parent/carer

Số điện thoại (di động)  
Phone number (mobile)

Số điện thoại (nhà)  
Phone number (home)

Số điện thoại (nơi làm việc)  
Phone number (work)

Địa chỉ email  
Email address

Trường tiểu học hiện thời của học sinh (Student's current primary school)

## Tuyên khai (Declaration)

Tôi tuyên khai rằng thông tin đưa ra trong đơn Bày tỏ Nguyên vọng này là chính xác và hoàn chỉnh, theo như sự tin tưởng và hiểu biết tốt nhất của tôi. Tôi công nhận rằng nếu các lời khai trong đơn này sau này được xác minh là sai trái hoặc hướng dẫn sai lạc, thì bất cứ quyết định nào đã làm sau khi xét đơn này có thể sẽ bị đảo ngược. Tôi hiểu rằng bất cứ việc ghi danh nào theo sau thủ tục xếp lớp sẽ tùy thuộc vào việc xem xét và chấp nhận Đơn Ghi danh tại trường Công lập NSW (Application to Enrol in a NSW Government School).

Chữ ký của cha (mẹ)/người chăm sóc (Signature of parent/carer)

Ngày  
Date

/ /   
ngày tháng năm

Tên họ - viết chữ in (Print name)

## B. Xếp vào trường công lập địa phương (B. Placement at local government school)

Trường địa phương của quý vị (Your local school)

Xin ký vào phần này nếu quý vị muốn con em mình được theo học tại trường này.

Chữ ký của cha (mẹ)/người chăm sóc (Signature of parent/carer)

Ngày  
Date

/ /   
ngày tháng năm

Nếu quý vị đã ký tên ở trên đây và muốn con quý vị **chỉ** theo học trường này, thì bây giờ quý vị đã điền đơn xong.

### C. Cứu xét để được xếp vào các trường công lập khác

### C. Consideration to be given to placement at other government schools

**Nếu muốn con em mình được vào học trường ngoài địa phương, quý vị có thể ghi ra tối đa 3 trường theo thứ tự ưa thích ưu tiên. Quý vị có thể bao gồm:**

- một trường công lập chuyên ngành. Vui lòng lưu ý rằng quý vị nên nhờ hiệu trưởng trường tiểu học trợ giúp nếu muốn con em mình được cứu xét xếp vào trường chuyên ngành.
- một trường có các lớp hỗ trợ để chăm lo cho các học sinh nào cần sự hỗ trợ và học hỏi phụ trợ. Vui lòng lưu ý rằng việc này phải thông qua một ban xếp chỗ. **Quý vị nên nhờ hiệu trưởng trường tiểu học trợ giúp nếu muốn con mình được cứu xét xếp vào lớp hỗ trợ.**
- các trường công lập nào khác ngoài địa phương. Để được cứu xét xếp (các) chỗ vào trường ngoài địa phương, vui lòng nêu ra các lý do của quý vị vào phần cuối của tờ này (và vào trang 7 nếu cần).

Tôi muốn cho con tôi được xếp vào học tại các trường công sau đây:

Lựa chọn ưu tiên 1 là trường  
Choice 1 school

Lựa chọn ưu tiên 2 là trường  
Choice 2 school

Lựa chọn ưu tiên 3 là trường  
Choice 3 school

Tôi hiểu rằng nếu con tôi không được nhận vào học tại một trong các trường trên đây, thì sẽ được xếp vào trường địa phương được chỉ định mà có nêu trong Phần B.

Chữ ký của cha (mẹ)/người chăm sóc (Signature of parent/carer)

Ngày  
Date

<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
ngày			tháng			năm			

### Phần này chỉ dành cho hiệu trưởng trường tiểu học (Primary school principal use only)

Primary school principals may wish to include comments to assist secondary school principals make placement decisions. These comments should refer to the reasons given by parents and carers.

Signature of primary school principal

Date

<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
day			month			year			

**Chỉ điền phần này nếu quý vị xin cho con em mình được xếp vào một trường không thuộc địa phương mình. Quý vị không cần phải điền phần này nếu quý vị nộp đơn xin vào trường chuyên ngành hoặc vào một lớp hỗ trợ. Nếu cần, quý vị có thể kèm thêm thông tin để hỗ trợ thành cầu cho con em mình được xếp vào học trường không thuộc địa phương cư ngụ. Hãy tham khảo trang 2 và 3 để biết thêm chi tiết.**

Tên của trường mà quý vị chọn làm Ưu tiên 1  
Name of Choice 1 school

Xin vui lòng nêu lý do tại sao quý vị muốn con em mình được vào học trường này (hãy tham khảo các tiêu chuẩn ghi danh cụ thể của trường).

C. (tiếp tục) C. (continued)

Tên của trường mà quý vị chọn làm Ưu tiên 2  
Name of Choice 2 school

Xin vui lòng nêu lý do tại sao quý vị muốn con em mình được vào học trường này (hãy tham khảo các tiêu chuẩn ghi danh cụ thể của trường).

Tên của trường mà quý vị chọn làm Ưu tiên 3  
Name of Choice 3 school

Xin vui lòng nêu lý do tại sao quý vị muốn con em mình được vào học trường này (hãy tham khảo các tiêu chuẩn ghi danh cụ thể của trường).

D. Trường tuyển về mặt học thuật (D. Academically selective school)

Tôi đã nộp đơn để xin cho con tôi được xếp vào một trường tuyển về mặt học thuật. Con tôi sẽ dự kỳ thi vào các trường Trung học Tuyển (Selective High Schools test).  
I have submitted an application for placement in an academically selective school. My child will be sitting for the Selective High Schools test.

Để phòng trường hợp con em của quý vị không được nhận vào (các) trường này, hãy cũng điền vào Phần B, Phần C hoặc Phần E của đơn này.

E. Không yêu cầu việc xếp chỗ (E. Placement not required)

Tôi xác nhận là con em tôi sẽ không xin học tại trường Công lập NSW trong năm tới. Tôi đã đọc và hiểu thông tin về việc nộp đơn này kể cả việc thu thập thông tin cá nhân. Con tôi sẽ theo học trường sau đây.\*

I confirm that my child will not be seeking placement at a NSW Government school next year. I have read and understood the information about this submission including the collection of personal information. My child will be attending the following school.\*

Chữ ký của cha (mẹ)/người chăm sóc (Signature of parent/carer)

Ngày  
Date

<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	/	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
ngày			tháng			năm			

\*Không đòi hỏi quý vị phải cung cấp thông tin này nhưng chúng tôi sẽ rất cảm kích nếu quý vị cung ứng thông tin.

Tuyên bố về quyền riêng tư (Privacy Statement)

Thông tin cá nhân được cung cấp trong mẫu đơn này với tựa đề **Đơn xin - Chỗ học trong Lớp 7** tại một trường Công lập NSW được thu thập nhằm mục đích điều phối các đơn xin dự trữ ghi danh vào Year 7 tại các trường Công lập NSW. Mọi thông tin được cung cấp cho NSW Department of Education (**the Department**) sẽ được sử dụng, tiết lộ và lưu trữ phù hợp với luật lệ về sự riêng tư tại NSW.

Một số thông tin nhất định được **the Department** yêu cầu cung cấp để đáp ứng nghĩa vụ chăm sóc cũng như các nghĩa vụ và chức năng pháp lý khác của Bộ theo luật lệ y tế công cộng, giáo dục và bảo vệ trẻ em cũng như để đáp ứng các yêu cầu thu thập và báo cáo dữ liệu theo các thỏa thuận tài trợ của Liên bang - Tiểu bang. Những điều này có thể liên quan đến việc thăm định và đánh giá các kết quả của học sinh.

Thông tin có thể được tiết lộ cho các cơ quan chính phủ Tiểu bang NSW và Liên bang cũng như các tổ chức khác cho các mục đích kể trên và khi được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu.

Thông tin sẽ được lưu trữ trong một cơ sở dữ liệu điện tử an toàn. Quý vị có thể truy cập hoặc chỉnh sửa thông tin bằng cách liên hệ với trường của con em mình. Nếu quý vị có quan ngại hoặc khiếu nại về thông tin được thu thập hoặc cách dùng hoặc tiết lộ thông tin này, xin liên lạc nhà trường.

Nếu quý vị chọn cách không cung cấp một số thông tin được yêu cầu thì có thể có tác động bất lợi đến việc ghi danh cho con em quý vị, nguồn lực được cung cấp cho trường hoặc sự đáp ứng nhu cầu giáo dục cho con em quý vị.

Thông tin thêm về việc thu thập thông tin khi con quý vị theo học tại một trường Công lập NSW, và cách chúng tôi bảo vệ quyền riêng tư của quý vị, có tại trang mạng của Department hoặc tại trường của quý vị. Quý vị có thể lấy bản Thông báo Thu thập Chi tiết Riêng tư của Department tại <https://education.nsw.gov.au/content/dam/main-education/about-us/privacy-and-accountability/media/documents/privacy/collection-notice.pdf>


Đối với học sinh hiện đang theo học trường tiểu học công lập, vui lòng gửi lại đơn này đến hiệu trưởng trường tiểu học. Đối với học sinh hiện không theo học tại các trường tiểu học công lập, vui lòng gửi đơn này đến trường trung học công lập mà quý vị đã chọn ưu tiên 1 để ghi danh.

**Tất cả đơn Bày tỏ Nguyện vọng phải được gửi trả lại vào ngày hoặc trước ngày đáo hạn.**



Chúng tôi công nhận quê hương của tất cả Thổ dân và bày tỏ niềm tôn kính của chúng tôi đối với Đất nước.

#### Say hello

 @NSWDepartmentofEducation

 @NSWEducation

 @NSWEducation

[education.nsw.gov.au](http://education.nsw.gov.au)

© 2023 NSW Department of Education

GPO Box 33, Sydney NSW 2001 Australia

Phone: 1300 679 332

